

## UUTISKIRJE

### Lämmin joulutervehdys Thaimaasta!



SIL-järjestön työntekijöiden Facebook-sivulla käytiin keskustelua aiheesta ”Mitä asioita olet omaksunut itselleen vieraasta kulttuurista, siitä maasta, jossa on asunut ja ollut töissä?”. Tämä omaksuttu asia seuraa ihmistä myös silloin, kun hän palaa kotimaahansa.

Tällaisia asioita siellä kerrottiin: Eräs englantilainen työtoveri kertoi nykyään aina riisuvansa kengät sisällä kotonaan. Eräs Filippiineillä työskennellyt amerikkalainen taas kertoi kohottavansa kulmakarvojaan ihmisille kulkiessaan heidän ohi ja se kuulemma huvittaa suuresti ihmisiä hänen kotimaassaan. Yksi Ranskassa asunut amerikkalainen kertoi syövänsä pizzaa nykyään haarukalla ja veitsellä sen sijaan, että söisi sormin. Muslimimaassa työskennellyt henkilö taas ei pääse eroon tavasta, jossa kätetyn jälkeen käsi painetaan sydämen päälle. Eräs toinen ei käytä enää vasenta kättään ojentaessaan tavaroita. Toinen taas ojentaa tavarat aina käyttäen

kahta kättä ja monet kättelevät niin, että vasen käsi tukee oikeaa käsivartta.

Pysähdyinkin miettimään, että mitkä ovat niitä asioita, jotka minuun on tarttunut Thaimaassa asuttujen vuosien aikana. Ainakin syöminen on sellainen. Syön aina joko lusikalla tai puikoilla, enkä edes muista milloin olen viimeksi laittanut haarukan suuhuni. Syön lusikalla sujuvasti myös Suomessa ollessani, haarukka vasemmassa kädessäni auttamassa. Toinen asia on hymyileminen. Kun Suomessa reipasta olemusta, käden puristusta ja silmiin katsomista pidetään kohteliaana, Thaimaassa kohteliaasta on hymy. Hymy toimii usein myös ilman sanoja. Nyt koronan aikana, kun kasvomaskit ovat laajalti käytössä edelleenkin, hymy näkyy ihmisten silmistä. Huomaan usein, että jatkan hymyilemistä myös Suomessa. Onneksi myös suomalaiset, ainakin Itä-Suomessa hymyilevät helposti, mutta toki huomaan joskus ihmisten katsovan minua kummissaan.

## UUTISKIRJE



(Kuvassa Tuula ja Kimmo lentokenttäjunassa, iloisen palaamassa lomalta työalueelle elokuussa)

### Lämmin vesi keittiöön!

Kuinka monella teistä lukijoista on kotona astianpesukone? Se on jo lähes yhtä tavallinen kodinkone suomalaisessa keittiössä kuin jääkaappi tai hella. Thaimaassa se on kuitenkin harvinainen, jopa niin, että sellaista ei oikein saa kalliilla rahallakaan hankittua. Olemme tottuneet tiskaamaan astiat käsin. Nyt kuitenkin olemme ottaneet askelen kehityksessä eteenpäin: ensimmäistä kertaa Thaimaassa asuessamme olemme saaneet keittiöön lämpimän veden! Nämä kuluneet 25 vuotta olemme pesseet astiat kylmällä vedellä ja täytyy sanoa, että nyt tiskaaminen tuntuu jopa mukavalta! Lämpimän veden saamiseksi tiskialtaan alle asennettiin sähköinen vedenlämmitin. Se oli iso urakka, mutta se oli sen arvoista.

### Miksi psalmit ovat tärkeitä?

Psalmien kirja aken kielelle valmistui jo yli kaksi vuotta sitten. Silloin sitä painettiin sadan kappaaleen erä. Tällä viikolla tuli pyyntö, että saisiko niitä lisää. Psalmeja voi kuunnella myös äänikirjalaitteelta, mutta niitäkään ei ole riittävästi. Kylissä on yksi tai kaksi laitetta, joita ihmiset vuoron perään kantavat mukanaan peltotöihin. Työt sujuvat mukavasti, kun voi kuunnella Raamattua samalla. Nyt kuitenkin toivotaan lisää kirjamuodossa olevia psalmeja. Psalmien kirja on akejen parissa äärettömän tärkeä.

Mutta miksi se on tärkeä? Minulta ovat ihmiset kysyneetkin joskus, että miksi aloitimme Vanhan testamentin kääntämisen juuri psalmeista.

On kaksi asiaa yli muiden, joita kaakkois-aasialaisesta animistisesta taustasta oleva kristitty arvostaa ja mitä hän voi oppia psalmeista. Ensimmäinen on se, että psalmeissa korostetaan sitä, että Jumala on voittaja ja että hän on voittanut vihollisen. Animistisen taustan omaavalla kristityllä on usein kokemuksia pahoista hengistä ja niiden aiheuttamista ongelmista. Heille nämä henget ovat se vihollinen. He kokevat turvalliseksi sen, että Jumala on niitä voimakkaampi ja että Hän on heidän turvansa. Vaikka monet heistä ovat asuneet vuorten ja metsien ympäröiminä sukupolvien ajan, heille ei ole itsestään selvää, että he esimerkiksi uskaltaisivat kävellä rauhassa metsässä. Metsässä asuu paljon henkiä, eikä aina voi olla varma, että osaa ohittaa tietyn puun oikealla tavalla suututtamatta puun henkeä. Kristinuskon onkin vapauttanut heidät nauttimaan metsästä. Olemmeko me suomalaiset koskaan ajatelleet sitä, että kristinuskon on myös meidän aikanaan vapauttanut nauttimaan metsästä, jopa niin paljon, että moni kokee metsän olevan paikka, jossa he kokevat Jumalan läsnäolon parhaiten?

Toinen asia on rukous. Kaakkois-Aasian maiden kulttuureissa on tavallista, että asioista ei aina puhuta suoraan eikä Jumalasta sovi käyttää tuttavallisia sanoja. Raamattu on usein hyvin korkeakielistä ja Jumalaa kutsutaan nimillä, joita ei tavallisessa puheessa käytetä eikä lukija välttämättä ymmärrä niitä. Myös kirkkojen viralliset rukoukset ovat usein täynnä arjesta poikkeavaa korkeaa sanahelelinää. Mutta psalmit näillä Tiibetin-burmalaisilla alkuperäiskielillä ovat juuri sitä, mitä ne ovat alun perinkin hepreaksi. Ne ovat suoraa puhetta Jumalalle. Psalmeissa huudetaan Jumalaa, hänelle kerrotaan suoraan omasta hädästä ja eikä hänestä käytetä korkean kielen sanoja. Lukija oppii, että Jumalalle voi huutaa suoraan, että ”Auta minua, Jumala!” Eikä Jumala loukkaannut tuollaiseen puheeseen. Psalmi myös rohkaisevat odottamaan. Jumalan vastaus tulee, vaikka se joskus kestääkin.

## UUTISKIRJE

Kuningas-Jumala on minun valoni ja pelastaja-henkilöni. Ketä minä pelkäsin? Hän on vakaa turvapaikkani. Mitä minä pelkäisin? PS 27:1

Oi, Jumala! Kuule minun huutoni! Kuuntele rukouspyyntöni! PS 61:1

Oi, Jumala! Pelasta minut! Vesi on noussut kaulaani asti! Älä piilota kasvojasi minulta, joka olen palvelijasi. Auta nyt nopeasti, sillä päälleni on tullut kärsimys! PS 69:2,17

Odotat Kuningas-Jumalaa. Pidä itsesi vahvana ja pidä sydämesi vakaana. Odotat Kuningas-Jumalaa. PS 27:14



**Tuula Kosonen** työskentelee aken kielen raamatunkäännöshankkeessa. Tuulan työtä tukevat Suomen Lähetysseuran kautta Joensuun, Juuan, Kajainin, Kiteen, Kontiolahden, Outokummun, Rantakylän ja Vuosaaren seurakunnat, Opettajien Lähetysliitto sekä Uusheräys.

### Rukousaiheet

Toinen Mooseksen kirja ja Joo-suan kirja ovat valmiina konsultin tarkastukseen. Konsultteja joskus vaikea löytää tarkastamaan Vanhan testamentin kirjoja. Rukoilkaa, että molemmille kirjoille löytyisi tarkastaja!

Voit tukea työtäni myös taloudellisesti lahjoittamalla haluamasi summan MobilePaylla numeroon **58735** tai tilisiirrolla **F138 8000 1400 1611 30**. Muista kirjoittaa viestikenttään minun nimeni, myös MobilePayssa.

**Tee hyvää**  
ostamalla vuoden kaunein heijastin.  
[basaari.mission.fi](https://basaari.mission.fi)